

Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **46 (1999)**

Heft 6

PDF erstellt am: **09.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**Lawinenwinter: das grosse Aufräumen**

## Das BZS koordiniert die überkantonale Hilfe

Nach dem Lawinenwinter laufen fast im gesamten Alpenraum die Aufräum- und Instandstellungsarbeiten durch den Zivilschutz. Diese Arbeiten werden voraussichtlich zwischen Juni und August ihren Höhepunkt erreichen. Das Bundesamt für Zivilschutz (BZS) koordiniert die entsprechenden Zivilschutzbedürfnisse und -angebote der Kantone.

Rund 30 Zivilschutzorganisationen aus nicht betroffenen Gemeinden und Kantonen absolvieren dieses Jahr spontan ihre Wiederholungskurse im Alpenraum. Grosse Zivilschutz-Kontingente von nicht betroffenen Kantonen stammen dabei aus dem Aargau, Freiburg, Zürich, Solothurn und Basel-Stadt.

Diese Hilfe ist im Alpenraum sehr willkommen, zumal sich die Schäden, die unter den schmelzenden Schneemassen zum Vorschein kommen, weit grossflächiger als ursprünglich angenommen erweisen. Neben den punktuellen Beschädigungen durch Lawinenabgänge, gilt es vorrangig landwirtschaftlich genutztes Land von Geröll zu säubern und dann sofort das Saatgut auszubringen. Die Zeit dafür drängt – noch immer liegt vielerorts Schnee.

Die Kantone Uri und Glarus haben für insgesamt 19 Gemeinden Hilfsgesuche an die Koordinationsstelle des BZS gerichtet. Schwergewichtig wird der Zivilschutz in den Kantonen Glarus, Uri, Graubünden, Bern und Wallis eingesetzt. Insgesamt hat das BZS bis Ende Mai einen Bedarf an mindestens 30 000 Zivilschutz-Personentagen ermitteln können. Dazu kommen noch viele Hilfeinsätze, die bilateral und direkt zwischen Partnergemeinden oder Kantonen vereinbart wurden. Bisher wurden von den Kantonen rund 150 Geländefahrzeuge der Armee bestellt. Davon sind bereits die Hälfte im Einsatz. Gefragt ist auch Material wie Bandkettensägen, Schanz- und Baugerät, Schlafsäcke, Rechen und Schaufeln aus Armeebeständen. ▣

**Après les avalanches, voici le temps de la remise en état**

## L'OFPC coordonne l'aide intercantonale

La protection civile participe activement aux travaux de déblaiement et de remise en état dans les secteurs touchés par les avalanches de l'hiver dernier. Ces travaux se dérouleront essentiellement de juin à août, dans tout l'Arc alpin. L'Office fédéral de la protection civile (OFPC) coordonne les demandes et les offres de prestations de la protection civile que les cantons lui présentent.

Pas moins de 85 organisations de protection civile provenant de cantons et de communes qui n'ont pas été touchés effectueront spontanément des cours de répétition dans l'Arc alpin, cette année. La plus grande partie viennent d'Argovie, de Fribourg, de Zurich, de Soleure et de Bâle-Ville. Cette aide est particulièrement bienvenue dans les Alpes, d'autant que la fonte des neiges laisse peu à peu apparaître des dégâts encore plus importants que ce que l'on attendait. En plus de la réparation des dommages ponctuels provoqués par les coulées d'avalanches, il s'agit de déblayer en priorité des terrains agricoles encombrés d'éboulis afin de pouvoir les ensemercer rapidement. Le temps presse, alors que de nombreux champs sont encore couverts de neige.

Les cantons d'Uri et de Glaris ont fait parvenir des demandes d'aide pour 19 communes au service de coordination de l'OFPC. La protection civile sera surtout engagée dans les cantons de Glaris, d'Uri, des Grisons, de Berne et du Valais. Les besoins recensés par l'OFPC se montent à au moins 30 000 jours de service. A cela s'ajoutent de nombreuses prestations d'aide fournies sur la base d'ententes bilatérales ou d'accords directs entre cantons ou communes partenaires. Les cantons ont demandé jusqu'ici quelque 150 véhicules tout terrain de l'armée, dont la moitié sont déjà à l'œuvre. L'armée a également été priée de fournir divers types de matériel comme des tronçonneuses, des machines de chantier, des sacs de couchage, des râtaux et des pelles. ▣

**Inverno di valanghe: ora i grandi lavori di ripristino**

## Aiuti coordinati dall'UFPC

Al termine di un inverno caratterizzato da un numero straordinario di valanghe, la protezione civile è impegnata nei lavori di riordino e ripristino nelle regioni alpine. Il grosso di questi lavori sarà svolto nei mesi tra giugno e agosto. L'Ufficio federale della protezione civile (UFPC) coordina domande e offerte di aiuti cantonali.

Quest'anno, 85 organizzazioni di protezione civile si sono offerte, di loro iniziativa, di svolgere i corsi di ripetizione nelle regioni più colpite dalle valanghe. La maggior parte dei militi che offrono così i loro servizi provengono dai Cantoni Argovia, Friburgo, Zurigo, Soletta e Basilea-città.

Nelle regioni alpine questi aiuti sono particolarmente benvenuti, anche perché i danni che vengono alla luce con il ritirarsi della coltre nevosa sono molto più estesi di quanto inizialmente supposto. Tra gli interventi a carattere prioritario vi sono quelli volti a ripulire le superfici agricole dai detriti per poi procedere immediatamente con la semina, già molto ritardata. Il tempo stringe, ma molti campi sono ancora ricoperti di neve.

Sono ben 19 i comuni per i quali i Cantoni Uri e Glarona hanno inoltrato una richiesta d'intervento alla centrale di coordinamento dell'UFPC. Oltre a questi due cantoni, saranno sostenuti dal grosso delle forze della protezione civile anche i Grigioni, il Vallese e il Canton Berna. Gli aiuti necessari rilevati alla fine di maggio dall'UFPC sono notevoli, e a questi si aggiungono gli interventi coordinati direttamente tra comuni o cantoni. Il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport ha messo a disposizione dei cantoni 150 veicoli fuoristrada, di cui la metà è già impiegata sul terreno. Molto richiesto anche materiale quale motoseghe, macchinari edili, sacchi a pelo, pale e rastrelli in dotazione all'esercito. ▣

## Zivilschutz-Armbanduhr



## Jetzt Fr. 62.-

Bestell-  
adresse: Schweizerischer  
Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Telefon 031 381 65 81,  
Telefax 031 382 21 02